



Lenart Skoberne

Fluenta s.p.

TRANSLATOR (SLOVENIAN/ENGLISH)

I have a BA in Slovenian and English language and literature as well as over 5 years of experience (4 years as a full-time freelancer) in translating different texts and subtitling shows, series and films.

TRANSLATION:

- **finance** (financial reports, minutes, internal reports & policies, market reports);
- **technical** (manuals for domestic appliances and construction machinery, certificates of conformity, marketing materials);
- **HR** (internal policies, training material, memos, employee evaluations)
- **marketing** (web posts, online content, catalogues, subtitles for promotional videos, invitations and event programmes);
- **legal** (corporate policies, contracts and agreements, legal notices, GDPR);
- **medical** (research studies, notifications about equipment, assays failures);
- **tourism** (brochures, information boards, nature trails, menus, communications with guests);
- **projects** (project documentation and material)
- **business** (B2B offers, communication with foreign clients, internal documentation)

LOCALIZATION:

- apps
- user interfaces
- websites
- other (ppt. presentations, etc.)

SUBTITLING:

- documentaries
- reality shows
- movies and TV series

EDUCATION:

FACULTY OF ARTS, UNIVERSITY OF MARIBOR

BA in English Studies (UN) and BA in Slovene Studies (UN) 2012-2015

MEMBERSHIPS:

- Association of Translators and Interpreters of Slovenia
- ProZ (Professional member)

TRANSLATION TOOLS:

- MemoQ 8.7
- Trados Studio 2021
- Subtitle Edit
- QTLinguist
- Experience with: XTM, Lokalise, Memsource

AVAILABILITY:

- Monday to Friday from 8 a.m. to 5 p.m. CEST (response time: 5-10 minutes)



FLUENTA, Lenart Skoberne s.p.
Ulica Staneta Severja 6, 2000 Maribor
Registration no.: 8283753000
Tel.: +386 031-446-507

e-mail: fluenta.translations@gmail.com

Website (Slovenian only): <https://www.fluentaprevajanje.com/>